

Рыстенко Александр Васильевич

**Легенда о св. Георгии и драконе в
византийской и славяно-русской
литературах**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
А46

А46 **Александр Васильевич Р.**
Легенда о св. Георгии и драконе в византийской и славяно-русской литературах / Рыстенко
Александр Васильевич – М.: Книга по Требованию, 2025. – 544 с.

ISBN 978-5-519-84220-4

ISBN 978-5-519-84220-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Къ читателю	Стр. I—II
Предисловіе	1—4

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ (стр. 5—64).

Тексты греческіе и славяно-русскіе.

Предварительныя бібліографическія замѣтки о руко- писяхъ легенды .	5—8
I. Парижскій 770, XIV в., перг., лл. 72—75; варианты по спис.: Венеціанской бібліотеки II, 160, XIII— XIV в., перг., лл. 103—108 и той же бібліотеки, VII, 38, XVI в., бум., лл. 437—440	9—18
II. Венеціанской бібліотеки св. Марка Class. VII, cod. 42, перг., XIII в. лл. 183 об.—185	19—22
III. Изъ сборника † проф. Сречковича XIII—XIV в., лл. 189—194 .	23—26
IV. 1-я редакція: Имп. П. Б-ки, Пог. 808, XVI в., лл. 19—31 ^v (съ вариантами) .	27—35
V. 2-я редакція: Имп. П. Б-ки, Пог. 808, XVI в., лл. 178—186 ^v (съ вариантами) .	36—42
VI. 3-ья, распространенная, редакція: Троицкой Лавры, № 745, XIV—XV в., бум., лл. 122—134 (съ вариантами) .	43—57
VII. 4-ая редакція: Имп. П. Б-ки, Q. I. № 333, лл. 132— 139 (Толст. II, № 84)	57—64

ЧАСТЬ ВТОРАЯ (стр. 65—474).

	<i>Стр.</i>
Глава I. Исследование греческих списков легенды.	
1. Списки Пар., А, В ² и В ³ . . .	65—71
2. О греч. списках Вен. Class. VII, № 42=B ¹ .	72—75
3. Эпизодъ о встрѣчѣ Георгія съ дьяволомъ . . .	77—82
Глава II. О юго-славянскомъ, сербскомъ текстѣ въ сборникѣ Сречковича	83—97
Глава III. Нѣсколько выводовъ	97—103
Глава IV. Еще о спискѣ Сречковича и о нѣкоторыхъ вопросахъ, возбуждаемыхъ, какъ текстомъ чуда о драконѣ въ сборникѣ С, такъ и этимъ сборникомъ вообще.	103—125
Глава V. Сербскій сп. XVI в., изданный акад. Яничемъ въ Arch. IX	126—131
Глава VI. Легенда въ обработкѣ кардинала Стефанески (съ приложеніемъ текста изъ Cod. Vat. in Arch. S. Petri in Vat. С. 129, XIV в., ff. 16 об.—41 об.) .	132—174
✓ Глава VII. Литературная исторія русскихъ текстовъ легенды. Тексты Палейные	175—186
Глава VIII. Литературная исторія русскихъ текстовъ легенды 1-ой и 2-ой редакцій.	
1. Замѣтки о спискахъ 1-ой и 2-ой редакцій	187—193
2. Анализъ вышеуказанныхъ редакцій легенды	193—204
Глава IX. 1-ая и 2-ая редакціи легенды въ отношеніи къ ея палейнымъ редакціямъ	204—220
✓ Глава X. 3-ья русская (распространенная) редакція легенды.	220—229
Глава XI. 4-ая русская редакція легенды .	230—235
Глава XII. 5-ая русская редакція легенды . .	235—242
Глава XIII. Бѣлорусско-московская редакція легенды . .	242—248
Глава XIV. Легенда въ Миняхъ — Четихъ св. Дмитрія Ростовскаго	248—256
Глава XV. Русскіе духовные стихи о св. Георгіи.	
1. Краткій обзоръ исторіи изученія русскихъ духовныхъ стиховъ .	256—276
2. Русскіе духовные стихи о мученіяхъ св. Георгія.	276—312
3. Русскіе духовные стихи о св. Георгіи и драконѣ.	312—329

4. Общія заключенія о русскихъ духовныхъ стихахъ о св. Георгіи .	Стр. 329—343
Глава XVI. Георгіи и былинные сюжеты. — Георгіи и его отношеніе къ повѣстямъ, сказкамъ и легендамъ.	
1. Георгіи и Добрыня Никитичъ	344—364
2. Георгіи и Михаилъ-Потовъ	364—385
3. Алеша Поповичъ-змѣборецъ	386—407 ✓
4. Георгіи и Марко Кралевицъ	407—412
5. Георгіи и Дигенисъ Акритъ	412—417
6. Георгіи и сказочно-легендарный матеріалъ .	417—440
Глава XVII. Нѣсколько экскурсовъ къ предыдущему изслѣ- дованію.	
1. О нѣкоторыхъ географическихъ и личныхъ именахъ въ легендѣ.	440—449
2. По поводу вопроса о происхожденіи легенды о Георгіи и драконѣ.	449—458 ✓
3. По поводу иконографіи Георгіевской легенды о драконѣ.	458—474 ✓
Дополненія и поправки	475—490
Словарь греческо-славяно-русско-латинскій.	491—508
Указатели.	
I. Имена авторовъ, переводчиковъ, издателей, вла- дѣльцевъ рукописей и др.	509—514
II. Личныя имена (святыхъ, героевъ, князей и др.) и географическія названія	514—524
III. Предметный указатель.	525—532

Заслуживаетъ величайшаго вниманія
вопросъ : когда стала распространяться
повѣсть ? ¹⁾ (Библиогр. мат. Попова, Ч.
М. О. И. и Д. Р. 1889, кн. 3, «Соборникъ
Вѣлор.», стр. 55).

Предлагаемая вниманію читателя работа представляетъ
одинъ изъ результатовъ моихъ занятій въ Москвѣ, Петербургѣ
и Троицкой Лаврѣ въ лѣтніе мѣсяцы 1904 и 1905 гг.

Такъ какъ въ общей сложности я не могъ располагать
особенно продолжительнымъ временемъ для занятій въ книго-
хранилищахъ, то при обработкѣ матеріаловъ, которыхъ у меня
все-таки накопилось достаточно, я самъ увидѣлъ пробѣлы этой
работы.

Первоначально я хотѣлъ ограничиться только разсмотрѣ-
ніемъ того текста легенды о драконѣ, который мы имѣемъ въ
Толковой Паллѣ, но сложный и интересный вопросъ о составѣ
знаменитаго памятника—Толковой Паллѣ—потребовалъ привле-
ченія и пересмотра большого количества и отдѣльныхъ списковъ
Георгіевской легенды. Во все время работы я не забывалъ, что
интересующая меня легенда есть одно изъ наиболѣе свѣжихъ,
поэтическихъ созданій народной фантазіи.

¹⁾ О Георгіи и драконѣ, о которой и говоритъ А. Поповъ.

Вотъ эта-то легенда, сдѣлавшая св. Георгія, храбраго воина-побѣдителя змѣя, патрономъ многихъ народовъ, и привлекла мое вниманіе къ тому, чтобы, пользуясь работами ꙗ Кирпичникова и акад. Веселовскаго, предложить и собственныя соображенія по *нѣкоторымъ* вопросамъ, связаннымъ съ легендой.

Къ сожалѣнію, до сихъ поръ, несмотря на популярность, критическаго изданія Георгіевской легенды — не только о драконѣ, но и вообще, не было. Объ этомъ сѣтовалъ и покойный проф. Кирпичниковъ.

Оставляя въ сторонѣ тексты «Мученія» Георгія, я укажу, по поводу текстовъ его «чуда съ дракономъ», что до сихъ поръ были изданы только: одинъ сербскій XVI вѣка Ягичемъ въ «Arch. für sl. Phil.», IX, и одинъ русскій въ «Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Др. Р.», 1889, кн. 3, — тоже XVI вѣка. Изъ греческихъ — одинъ поздній по Амброзіанской рукописи (см. Веселовскій, Св. Георгій etc., стр. 200 — 208; тамъ-же Мюнхенскій латинскій, XII в.). У проф. Кирпичникова русскимъ спискамъ «чуда» посвящено всего 4 страницы, на которыхъ читатель найдетъ только общія конспективныя замѣчанія, такъ мало допустимыя наукой исторіи древне-русской литературы.

Покойный авторъ совсѣмъ не касается ихъ отношенія къ византийскимъ текстамъ, не входитъ въ разсмотрѣніе вопроса о взаимоотношеніяхъ русскихъ списковъ между собою. Не найдемъ мы этого и у акад. Веселовскаго. Но изслѣдователь останется весьма признателенъ тому же г. Кирпичникову за его бѣглыя замѣтки и, отправляясь отъ нихъ, разберется въ вопросѣ о числѣ редакцій съ помощью этихъ-же замѣтокъ.

Въ настоящей работѣ я поставилъ себѣ цѣлью дать, во 1-хъ, критическое изданіе собраннаго мною рукописнаго матеріала легенды — византийскаго и славянорусскаго, а, во 2-хъ, комментаріи къ издаваемому матеріалу. Я включилъ въ кругъ разсмотрѣнія какъ затронутые г. Кирпичниковымъ списки¹⁾, такъ и тѣ, которые въ свое время оставались неизвѣстными

¹⁾ Впрочемъ Уваровскаго (Кирп., 59) и С. Д. Ак. (id., 60) я не изучалъ.

ему и акад. Веселовскому, — напр., старшіе греческіе, сербскій изъ сборника Сречковича, сербскій Ягича и многіе русскіе, въ томъ числѣ *палеіныя*.

Помимо другихъ соображеній, изученіе текстовъ имѣетъ цѣль въ самомъ себѣ, и желательность приведенія въ извѣстность взаимоотношеній текстовъ въ разнообразныхъ спискахъ и ихъ судьбы вообще, — не такъ давно высказана въ авторитетныхъ словахъ А. И. Соболевскаго въ предисловіи къ его «Переводной литературѣ...»

Въ связи съ разработкой рукописнаго матеріала явилась возможность — въ однихъ случаяхъ дополнить, въ другихъ — видопзмѣнить результаты изученія *духовныхъ стиховъ* о Георгіи, такъ назыв. «большого» и «малаго».

Легенда наша затрагиваетъ важные вопросы иконографіи, археологіи, церковныхъ древностей ¹⁾).

Я знаю, что нѣкоторые пункты этой работы проблематичны, но утѣшаю себя мыслью, что издаваемый матеріалъ не окажется излишнимъ, и болѣе счастливыхъ изслѣдователей приведетъ къ болѣе прочнымъ выводамъ.

Въ заключеніе считаю долгомъ упомянуть, что большое число списковъ И. П. Б и О. Л. Д. П. просмотрѣно мною въ короткій срокъ только благодаря любезности В. В. Майкова, который облегчалъ мнѣ доступъ и къ разнаго рода пособіямъ; къ М. Спн. Библ. — благодаря предупредительности Н. П. Попова. Троицкія рукописи я изучалъ, получивъ къ нимъ доступъ при содѣйствіи о. о. Ипполита, Евменія и др.; копіи съ *К¹* *К²* и *К³* я получилъ, при посредствѣ проф. Б. М. Ляпунова и проф.

¹⁾ И я пользуюсь здѣсь случаемъ выразить пожеланіе, чтобы вліяніе нашей легенды въ этихъ областяхъ послужило предметомъ спеціальнаго изслѣдованія въ ближайшемъ будущемъ. Достаточно указать, что этотъ сюжетъ вдохновлялъ такихъ мастеровъ, какъ Рафаэль, картина котораго изображающая св. Георгія и дракона, находится въ Спб. Эрмитажѣ. То, что сдѣлано пока по иконографіи Георгіевской легенды, далеко не достаточно. Но самъ я не брался за эту работу, такъ какъ не обладаю достаточными знаніями въ указанныхъ областяхъ.

Харламповича, отъ Я. А. Соколова ; собственноручныя копія съ *Пар.*, *В'*, *С*, *Бъл.* и *У*—отъ проф. В. М. Истрина, уступившаго ихъ мнѣ для изданія, а фотографическіе снимки съ *В'* и *В* отъ помощника библіотекаря библіотеки св. Марка въ Венеціи д-ра Giulio Soggiola при посредствѣ К. С. Шварсалона. На нѣкоторые списки обратилъ мое вниманіе товарищъ мой прив.-доц. С. Г. Вилинскій. Но только просвѣщенное содѣйствіе профессоровъ Э. Р. ф.-Штерна и А. А. Кочубинскаго и вообще Историко-Филологическаго Факультета доставило мнѣ возможность напечатать это изслѣдованіе въ «Запискахъ Новороссійскаго Университета».

А. Р.

Одесса, 4-го іюня 1906 г.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Тексты греческіе и славяно-русскіе.

Предварительныя бібліографическія замѣтки о рукописяхъ легенды.

Еще проф. Кирпичниковъ указалъ, что рукописной литературы сказаній о св. Георгіи «богатство неисчерпаемое». Изслѣдователь насчиталъ болѣе 200 «рукописныхъ сказаній о Георгіи»; «выписки пришлось сдѣлать почти изъ 50-ти»¹⁾.

Для настоящей работы я воспользовался слѣдующими греческими, юго-славянскими и русскими списками легенды.

А) *Греческіе списки*: 1) Парижской Нац. Библіотеки, 770, перг., XIV в., лл. 72—75=*Пар.* — 2) Венеціанской Библіотеки св. Марка, Слав. VII, cod. 42, перг., XIII в. лл. 183 об. — 185=*B*¹. — 3) Той-же библіотеки, II, 160, XIII—XIV в., перг., лл. 103—108=*B*². — 4) Той-же библіотеки, VII, 38, XVI в., лл. 437—440=*B*³. — 5) Ambros. C. 92 sup. XVI в.=*A*²⁾.

В) *Латинскій списокъ* cod. latinus Monacensis 14473, заес. XII³⁾.

С) *Юго-славянскіе*: 1) изъ сборника † Сречковича, XIII—XIV в., лл. 189—194=*C*. — 2) изъ сербской Четив-Минеи, XVI в.⁴⁾.

Д) *Русскіе списки*: а) *Императорской Публичной Библіо-*

¹⁾ Кирпичниковъ, Св. Георгій и Егорій Храбрый, Спб 1879, стр. 2.— Покойный авторъ изслѣдовалъ только житіе и чудо о змѣи; Novakovič, Legenda o Sv. Durdu u srpskoj kniževnosti, Starine, IX; Владиміровъ, Научное изученіе апокрифовъ, К. 1900, стр. 31 (не вполне точно).

²⁾ Напечатанъ въ ук. соч. Веселовскаго, прил., стр., 200—209, съ переводомъ проф. Деетуниса.

³⁾ Напечатанъ тамъ-же, стр. 210—216.

⁴⁾ Напечатанъ въ Arch. für Sl. Phil. Ягичемъ, IX, зв. 587—591.

теки: 1) Q. I. 621, 18—19 в., лл. 122—125=П¹.—2) Q. XVII. 16, 18 в., лл. 354—358=П².—3) O. I. 239, 17—18 в., лл. 147—155=П³.—4) Q. I. 333 (*Толст.* II. 84), 17—18 в., лл. 132—139=П⁴.—5) F. I. 790, Прологъ, 17 в., лл. 154—158=П⁵.—6) F. I. 798, 15—16 в., лл. 76—78 об.=П⁶.—7) Q. I. 789, 16—17 в., лл. 165—175=П⁷.—8) F. I. 653, 17 в., лл. 113 об.—120 об.=П⁸.—9) F. I. 767, 16 в., лл. 95—97 об.=П⁹.—10) Q. XVII. 189, 18 в., лл. 22—27=П¹⁰.—11) Q. I. 933, 16 в., л. 113 слл=П¹¹.—12) Q. I. 1001, 15—16 в., лл. 34 об.—36 об.=B¹ (*Богданова*).—13) F. I. 691, 17 в., лл. 94—96=B² (id.).—14) Q. I. 1153, 17—18 в., лл. 131 об.—137 об.=б¹ (*Буслаева*).—15) O. XVII. 57, 18 в., лл. 74—86=б² (id.).—16) *Погодина*, 808, 16 в., лл. 19—31 об.=П¹².—17) id., 808, лл. 178—186 об.=П¹³.—18) id., 800, 16 в., лл. 240—254 об.=П¹⁴.—19) id., 801, 17 в., лл. 54—58=П¹⁵.—20) id. 818, 16 в., южнорусск., лл. 9—13 об.=П¹⁶.—21) id., 1590, 16 в., лл. 154—159=П¹⁷.—22) id., 1594, 16 в., лл. 146—151=П¹⁸.—23) id., 1601, 17 в., лл. 31—33=П¹⁹.—24) id., 1606, 18 в., лл. 134—139=П²⁰.—25) *Титова*, 888, 16 в., Прологъ, лл. 243 об.—246=T¹.—26) id., 909, 16—17 в., лл. 331—334 об.=T².—27) id., 920, 17 в., лл. 57 об.—59 об.=T³.—28) id., 921, 18 в., лл. 109 об.—116=T⁴.—29) id., 937, 18 в., лл. 124—130 об.=T⁵.—30) id., 1080, 17 в., лл. 511—524 об., Патерикъ=T⁶.—b) *Императорскаго Общества Любителей Др. Письменности*: 31) F. CLXXXVI, 17 в., лл. 101 об.—104 об.=O¹.—32) Q. CIX, 17 в., лл. 433—434 об.=O².—33) Q. CCXXXIV, 17 в., лл. 173—182=O³.—34) O. CXXXV, 17 в., лл. 357—367=O⁴.—35) *Собр. кн. Вяземскаго*, LXIV, 16—17 в., лл. 41 об.—46=B¹.—36) id., XXXVII, 16—17 в., лл. 161 об.—166=B².—37) id., CCXCVII, 18 в., лл. 135—139=B³.—c) *Московской Синодальной Библиотеки*: 38) *Мав.* Ч. М., 16 в., апр., № 993, лл. 276—277=C¹.—39) *Мил.* Ч. М., 17 в., ноябрь, № 799, лл. 1559—1566 об.=C².—40) *Сборникъ* № 122 (по указателю Саввы), 17—18 в., лл. 134—134 об.=особая юго-западно-русская передѣлка.—d) *Троицкой Лавры*: 41) № 177, 15 в., лл. 36—40 об.=Л¹.—42) № 723, 16 в., Прологъ, лл. 431—436=Л².—43) № 793, 16 в., лл. 180—187=Л³.—44) № 745, 14—15 в., лл. 122—134=Л⁴.—e) *Казанской Духовной Академіи*: 45) № 915 (805), *Сборникъ*, 16 в., лл. 231—235 об.=К¹.—46) № 940 (830), id., 16 в., лл. 161 об.—177 об.=К².—47) № 927